



## 中华人民共和国国家卫生和计划生育委员会

National Health and Family Planning Commission of the People's Republic of China

### 春節期間中わが国感染症の状況は平穩 人々は健康で幸福な新年を迎えた

国家衛生計生委 www.nhfpc.gov.cn 2018-02-23

来源：

2018年02月23日、国家衛生計生委疾病管理センターからの情報によると、

2018年の春節期間中、国家衛生計生委は関連部門と連携し、インフルエンザ等冬から春にかけての重点感染症の予防管理を行った。春節期間(02月15~21日)中、全国の感染症流行状況は平穩で、法定伝染病患者69,365名が報告されたが、昨年の動機と比して44%の下降、公衆衛生事件は9件で、昨年比89%の下落となった。甲類(A類)伝染病は、発症者ゼロ。社会が注目しているインフルエンザは更に落ち着き、流行性出血熱やその他感染性下痢症など冬から春にかけて発症者が増える感染症も下降し続けている。

春節期間中に全国で重大な感染症のアウトブレイクが起きないようにするため、国家衛計委は、春人々の流動性が大きくなり、(宮本注:「海外からの」)帰国・帰郷するワーカーと人々がレストラン等で会食する機会が増えるなどの節期間中の状況に対し、各級疾病予防機構と医療機構は春節期間中の当直制をひき、流行状況のモニタリングやリスクアセスメントを強化し、感染症の予防管理と流行対処の準備工作を行うとともに、救急外来での正常な診断により、感染症患者の速やかな診断治療を確保している。各級衛生計生部門に対しては、様々な形で人々に健康情報を発信するように要求、且つ、中央電視台で『健康で幸福な新年を!』という番組を春節期間に放映し、人々に良好な健康衛生習慣を保つようにしてインフルエンザや感染性下痢症などの重点伝染病に注意し、みんなで健康で平和な正月を過ごそうと呼びかけた。交通運輸や鉄道、民航などの部門と共同し、駅や、空港などの重点地区と車や列車、飛行機などの密閉された交通手段の通風や消毒、食品の衛生などの予防管理措置を強化し; 質検(品質検査)部門とともに、港などでの検疫検査や病気を媒介する生物の駆除などをし、デング熱やマラリアなどの感染症の輸入阻止を図っている。

国家衛生計生委疾病管理予防管理局の毛群安局長は、「現在はインフルエンザ等冬から春にかけての感染症流行期にあり、流行がまだ断続的に出現する恐れはあり、衛生計生部門は、冬春期の感染症を高度に重視して予防管理工作を継続し、各項の予防管理措置に取り組んでゆく; 全国春節帰省混雑期の特別輸送期間は、すでに都会に戻る人たちのピーク期にはいっており、交通運輸や鉄道、民航などの部門と協力して重点交通の場所や輸送ツールの衛生予防管理措置をとっている; 全国の学校もまさに授業が再開されるため、教育部門とも協力して、開学後の感染症予防管理工作をすすめ、有効にインフルエンザなどの気道感染症やその他感染性下痢症の学校での発生と蔓延を有効に予防制御している」と語った。

<http://www.nhfpc.gov.cn/zhuz/xwfb/201802/41d78edce89f4e05b3243a888ffaf092.shtml>

### During the Spring Festival, the epidemic of infectious diseases in our country was stable and healthy

National Health and Family Planning Commission

www.nhfpc.gov.cn 2018-02-23

Source:

February 23 from the National Health and Family Planning Commission (National HFPC) Disease Prevention and Control Bureau informed, During the Spring Festival of 2018, the National HFPC was working with relevant departments to prevent and control key infectious diseases such as influenza and other diseases in winter and spring, During the Spring Festival (February 15-21), the epidemic situation of infectious diseases in the country was stable. A total of 69,365 cases of notifiable infectious diseases were reported (decreased by 44%) over the same period of last year. Nine public health emergencies were reported, a decrease of 89% over the same period of last year. There was no case of Type A infectious diseases, socially concerned influenza is decreasing, epidemic hemorrhagic fever, other infectious diarrhea and other winter and spring infectious diseases continued to decline.

To ensure that there is no major epidemic outbreak of infectious disease(s) in the country during the Spring Festival, National HFPC, for the holiday period where the peoples' movement are increasing, the migrant workers returning their home towns and have dinner gathering together, Deployed Disease Prevention and Control agencies and medical institutions at all levels to implement the duty watch system during the Spring Festival, strengthen epidemic situation

monitoring and risk assessment, to do a good job in infectious disease prevention and control and epidemic situation preparation work, and arranged the normal access for the emergency outpatients to ensure timely diagnosis and treatment of infectious diseases. Ordered health and family planning departments at all levels through various forms of public health information, and CCTV during the festival put a program "Happy New Year" on the air. In conjunction with the departments of transportation, railways and civil aviation, it will step up measures to prevent and control ventilation, disinfection and food hygiene in key places such as stations and airports as well as in closed traffic such as automobiles, trains and airplanes; Together with the quality inspection departments, we are doing a good job in port quarantine inspection, vector killing, and prevention of infectious diseases such as Dengue Fever and Malaria.

Maoqun An, director of the National HFPC's Disease Prevention and Control Bureau introduced, "at present, flu and other infectious diseases in winter and spring are still in the epidemic phase, and the epidemic may fluctuate. The health and family planning departments will continue to attach great importance to prevention and control of infectious diseases during winter to spring, and conscientiously organize to implement various prevention and control measures; The national Spring Festival has entered the peak of its return trip , along with the departments of transportation, railways and civil aviation, we will continue to implement the health prevention and control measures for key traffic places and transport tools; All kinds of schools in China are going to start again their school soon, we will continue to work with the education department to prevent and control communicable diseases after the start of school so as to effectively prevent and control the spread of infectious diseases such as influenza and other infectious diarrhea in schools".

..... 以下は中国語原文 .....

## 春节期间我国传染病疫情平稳群众健康幸福过大年

国家卫生计生委 [www.nhfpc.gov.cn](http://www.nhfpc.gov.cn) 2018-02-23

来源：

2月23日从国家卫生计生委疾病预防控制局获悉，2018年春节期间国家卫生计生委联合相关部门，做好流感等冬春季重点传染病防控，春节期间（2月15-21日）全国传染病疫情形势平稳，共报告法定传染病69365例，较去年同期下降44%，报告突发公共卫生事件9起，较去年同期下降89%；甲类传染病无发病，社会关注的流感疫情进一步回落，流行性出血热、其他感染性腹泻等冬春季高发传染病疫情持续下降。

为确保春节期间全国不发生重大传染病的流行，国家卫生计生委针对节日期间人员流动性大、归国返乡务工人员多和群众聚餐聚会增加等情况，部署各级疾病预防控制机构和医疗机构落实春节期间的值班值守制度，加强疫情监测，强化风险研判，做好传染病防控和疫情处置准备工作，安排好门急诊的正常接诊，确保传染病患者的及时诊治。要求各级卫生计生部门通过多种形式对公众发布健康提示信息，并在节日期间联合央视制作播放“健康幸福过大年”节目，呼吁广大群众保持良好的健康卫生习惯，注意防范流感、感染性腹泻等重点传染病，共同度过一个健康祥和的春节。会同交通运输、铁路、民航等部门，加强车站、机场等重点场所及汽车、火车、飞机等密闭交通工具的通风、消毒、食品卫生等防控措施；会同质检部门，做好口岸检疫查验、病媒生物消杀，严防登革热、疟疾等传染病输入。

国家卫生计生委疾病预防控制局局长毛群安介绍，目前流感等冬春季传染病仍处于流行期，疫情还可能出现波动，卫生计生部门将继续高度重视冬春季传染病防控工作，认真组织落实好各项防控措施；全国春运已进入返程高峰，将继续会同交通运输、铁路、民航等部门落实重点交通场所和交通工具的卫生防控措施；全国各类学校即将开学，将继续会同教育部门做好开学后的传染病防控工作，有效防控流感等呼吸道传染病及其他感染性腹泻等肠道传染病在学校发生和蔓延。

20180223A 春節期間中わが国感染症の状況は平穩(国家衛計委)